
La pratique du tutoiement à Tahiti: quels enjeux ? pour qui ?

Diane De Saint Léger^{*1} and Kerry Mullan²

¹The University of Melbourne – Australie

²RMIT University – Australie

Résumé

Le choix entre le tutoiement et le vouvoiement à l'oral est loin d'être de soi et dépend d'un certain nombre de paramètres répondant certes à un ensemble de règles et de pratiques sociales plus ou moins codifiés mais aussi pour une grande part au jugement du locuteur en fonction de la situation de communication, de son contexte affectif, de la trajectoire personnelle du locuteur et des personnes impliquées dans l'échange.

La valeur pragmatique d'un "tu" ou d'un "vous" n'est pas non plus fixe ni homogène. Le "tu" colonial non réciproque a par exemple très peu à voir avec le "tu" de proximité bien connu ou le "tu" identitaire pratiqué à Tahiti (Love, 2006). Il s'ensuit que la valeur pragmatique d'un "tu" ou "vous" peut être perçue très différemment en fonction des rapports de force en présence. Comme l'exprime clairement l'autrice tahitienne Titaua Peu dans son roman *Mutisme*: "À Tahiti, les gens se tutoient. Moi, je ne supportais pas sa façon de dire "tu" à ma mère. J'aimais pas ses airs." (Peu, 2021, p.19).

Cette communication qui s'inscrit dans le cadre d'une sociolinguistique critique (Heller, 2023), présentera les résultats préliminaires d'une enquête de terrain menée début 2025 à Tahiti. L'analyse s'attachera à examiner les discours et représentations ordinaires sur la pratique du tutoiement en espace urbain et péri-urbain (Papeete et ses environs) par rapport à la pratique du vouvoiement issue de la métropole et dont les enjeux dans cet espace francophone du Pacifique restent à définir.

Pour se faire, les résultats préliminaires d'entretiens semi-directifs seront présentés à partir d'une classification thématique des représentations élicitées. Conformément à une approche critique, les enjeux du tutoiement dans cet espace plurilingue et pluriculturel sous la tutelle politique et économique de l'état français seront considérés selon les différents rapports de force en présence afin de mettre en lumière la dynamique complexe de ces représentations.

Love, S. (2006). *Tahitian French. The vernacular French of the Society Islands, French Polynesia. A study in language contact and variation*. Thèse de doctorat. Australian National University. DOI 10.25911/5d723d4851a73

Heller, M. (2023). *Éléments d'une sociolinguistique critique*. Lyon : ENS.

Peu, T. (2021). *Mutismes* (p. 19). Tahiti : Au Vent des Iles.

Mots-Clés: tutoiement, français tahitien, représentations ordinaires, identités

^{*}Intervenant